المشترك اللّفظيّ، أنواعه، وسبل التّمييز بينها.

The verbal joint, its types, and distinguish between them.

كوثر المصطفى السّايح

Kawther Mustafa Al-Sayeh

قسم اللّغة العربيّة، كلّيّة الآداب، جامعة إدلب

***طالبة دراسات عليا (ماجستير)**

الملخّص

Summary

يعدّ المشـــترك اللّفظيّ ظاهرة موجودة في اللّغات عامّة، على خلاف بين الدّارســـين حول هذه الظّاهرة بدءاً من تعريفها إلى الإقرار بوجودها أو إنكارها، إلى أسـباب نشـوئها ونتائجها، خلاف ناجم عن اختلاف المناهج والطّرائق الّتي اتّبعوها في دراساتهم، وإنّ من مجالات الاختلاف في دراسة الظاهرة أنواع المشترك اللّفظيّ؛ إذ صـــنّف بعض اللّغويّين المشـــترك بالاعتماد على المعاني الّتي تدلّ عليها الكلمة فيكون المشـــترك اللّفظيّ ثنائيّاً أو متعدّداً، أو بالاعتماد على نوع المعنى فيكون مركزيّاً أو هامشـيّاً ما يجعل الكلمة من المشـترك اللّفظيّ، وقد يكون الاعتماد على تاريخ الكلمة واستعمالها، فيكون المشترك تعدّداً في المعنى أو تجانساً، فما هي أنواع المشـــترك اللّفظيّ، وكيف يتمّ التّمييز بين هذه الأنواع، وماهي السّـــبل الّتي اعتمدها اللّغويّون على اختلاف مناهجهم في التّمييز بين تلك الأنواع، ســـتكون الإجابة عن هذه الأسئلة محور هذا البحث وهدفه.

Verbal subscriber is a phenomenon found in general languages, in contradiction between learners about this phenomenon, from its definition to the recognition of its existence or its denial, to the reasons for its emergence and its results, a dispute caused by the different approaches and methods that they followed in their studies, One of the areas of difference in this study of the phenomenon is the types of verbal subscriber, as some linguists classified the subscriber by relying on the meanings denoted by the word, so the verbal subscriber is binary or multiple, or by relying on the type of meaning, it is central or marginal, which makes the word from the verbal subscriber, and dependence may be On the history and use of the word, the subscriber is a multiplicity of meaning or homogeneity, what are the types of verbal subscriber, and how is a distinction between these types, and what ways linguists have adopted in their different approaches to distinguishing between these types, will be the answer On these questions the focus and purpose of this research.

الكلمات المفتاحيّة

المشترك، تعدّد المعنى، المشترك اللّفظيّ (التّجانس)

Subscriber, Plurality of meaning, Verbal subscriber (Homonymy)

1. المشترك عند المحدثين:

1.1. جوانب دراسة المشترك اللّفظي:

إنّ ظاهرة المشترك اللّفظيّ من القضايا التي تهتمّ الدّراسات اللّغويّة الحديثة بدراستها، وتتناول هذه القضيّة من جوانب متعدّدة، منها:

ـ أنواع المشترك: حيث يجري تقسيمه إلى مشترك معنويّ (**Polysemy**)، ومشترك لفظيّ (**Homonymy**)، وبيان تقسيمه في المعجم والاستعمال.

ـ حدوث المشترك: ويكون ذلك ببيان الأسباب وطرق الحدوث في تاريخ اللّغات.[1]

ـ تعريف المشترك اللّفظيّ وآراء الباحثين فيه واختلافهم حول إثبات وجوده أو نفيه.

1.2. تعريف المشترك اللّفظي:

يعدّ المشـــترك اللّفظيّ ظـاهرة لغويّـة عـامّـة وموجودة في معظم اللّغـات الشّـائعة، يقابل التّرادف ويعاكسـه[2]، ويعني دلالة كلمة واحدة على معنيين اثنين أو أكثر[3]، ولا حدود لهذا الأكثر، فعلى قدر الاستعمال تكون الحدود[4]، وتسمّى الكلمة التي تتعدّد معانيها بالمشترك[5].

تتعدّد تعريفات المشترك اللّفظيّ وتتنوّع، حيث يعرّفه بعض الباحثين بالكلمة الواحدة ذات معان مختلفة[6]، ويعرّفه آخر باللّفظ الدّالّ على معنيين فصـــاعداً، مستقلّ كلّ معنى عن الآخر[7]، ومنهم من عرّفه بما اتّحدت صـورته واختلف معناه لتنوّع اســتعماله[8]، ومنهم من نقل تعريف «السّـيوطيّ» في «المزهر» فالمشــترك اللّفظيّ لديه هو اللّفظ الواحد الدّالّ على معنيين مختلفين فأكثر، دلالة على السّــواء عند أهل تلك اللّغة.[9]

ومنهم من اشـترط أن تكون الدّلالة في المعاني المتعدّدة للكلمات المشـتركة حقيقيّة غير مجازيّة[10]، ومنهم من ربط تعدّد المعنى بتعدّد الاســتعمال، فلا حدّ للمعاني التي تحملها كلمات المشترك، إذ يرتبط عددها بالاستعمال وتنوّعه.[11]

فيما عرّفه بعضـهم تعريفاً مقيّداً بشـروط عدّة، فالمشـترك هو "كلّ لفظ مفرد يدلّ بترتيب حروفه وحركاته على معنيين فصـــاعداً دلالة خاصّـــة، في بيئة واحدة، وزمان واحد، ولا يربط بين تلك المعاني رابط معنويّ أو بلاغيّ".[12]

وكذلك وضـــع «ابن عاشـــور» شـــروطاً في تعريفه للمشـــترك، فيقول: " أن يكون اللّفظ دالاً على معانٍ مســـتقلة دلالة أولية، أي غير محتاجة إلى تطلّب علاقة ولا إلى نصـب قرينة، سواءً أكان اسماً أم فعلاً أم حرف. وذلك مثل العين للباصـرة، والنابعة بالماء، وسيد القوم، وعين المال (الذهب والفضة)".[13]

2. أنواع المشترك اللّفظي:

يذكر الباحثون أنواعاً متعدّدة للمشترك اللّفظيّ، هي:

1. وجود معنى مركزيّ للّفظ تدور حوله عدّة معان فرعيّة أو هامشيّة.[14]
2. تعدّد المعنى لكلمة ما نتيجة لاستعمالها في مواقف مختلفة.
3. دلالة الكلمة الواحدة على أكثر من معنى، نتيجة للتّغيّر الدّلاليّ المقصود وغير المقصود.
4. وجود أكثر من كلمة تدلّ كلّ منهما على معنى، ولكنّهما متّحدتان في الصّورة نتيجة تغيّر في النّطق.[15]

وقد أخرج بعض الباحثين الأنواع الثّلاثة الأولى من المشـــترك اللّفظيّ، وعدّها طريقاً إلى المجاز أو نوعاً منه، وهناك من أدمج النّوعين الثّالث والرّابع وعدّهما نوعاً واحداً، وهناك من اشـــترط في النّوع الرّابع اختلاف الدّلالتين في الكلمة الواحدة اختلافاً بيّناً.[16]

فيما صـــنّف باحث آخر أنواع المشـــترك بناء على عدد المعاني التي تدلّ عليها الكلمة، أو العلاقات بينها، فالمشترك لديه:

1. اشتراك لفظيّ ثنائيّ المعنى، أي مشترك لفظيّ له معنيان، مثل كلمة (سنّ).
2. اشتراك لفظيّ متعدّد المعنى، أي مشترك لفظيّ متعدّد المعاني، مثل كلمة (عين).
3. اشتراك لفظيّ مع علاقة بين المعاني، مثل كلمات (قدم، عين، فصل).
4. اشتراك لفظيّ دون علاقة بين المعاني، مثل كلمات (قرن، خال).[17]

فالباحثون ميّزوا بين تعدّد المعنى «**Polysemy**»، وبين المشـــترك اللّفظيّ «**Homonymy**»، ودرســـوهما كموضـــوعين مســـتقلّين، فيما جمع بينهما آخرون،

فأدرج تعدّد المعنى تحت مصطلح المشترك، ويشير هذان المصطلحان إلى دلالة كلمة واحدة على عدّة مدلولات[18]، وسيقتصر البحث هنا على هذين النّوعين.

2.1. تعدّد المعنى (Polysemy): يعدّ تعدّد المعنى نوعاً من أنواع المشترك،[19]وخاصيّة عامّة في اللّغة[20]، ويطلق على الكلمة الواحدة الدّالّة على معان أو مدلولات متعدّدة.[21]

يحدث هذا التّعدّد نتيجة لتغيّر في جانب المعنى، حيث تكتسب الكلمة معنى أو معاني جديدة[22]، أحد هذه المعاني هو المعنى الحقيقيّ والآخر هو المعنى المجازيّ،[23]وهو يعني أنّ صيغة لغويّة واحدة لها أكثر من دلالتين، إحداهما يطلق عليه المعنى المباشر، والأخرى هي الدّلالة التي حدثت عن طريق تخصيص الدّلالة، أو نقلها، أو المجاز[24]، ومن الممكن القول إنّه المشترك الحاصل نتيجة التّغيّر الدّلالي الذي يطرأ على الكلمة نتيجة استعمالها ضمن الجماعة اللّغويّة، وتعرّضها للظّروف المؤدّية إلى هذا التّغيّر.

وهو ما قصده لغويّو العربيّة القدماء بمصطلح المشترك اللّفظيّ، لكنّه هنا يمثّل إحدى حالات المشترك فقط، حين توجد علاقة مشابهة بين المعنيين، ومن أمثلته: كلمة (عين) و(عمليّة)[25]، التي تدلّ على العمليّة العسكريّة، والجراحيّة، والصّفقة التّجاريّة[26]، فتعدّد معانيها جاء من الاستعمالات المتعدّدة للكلمة، فيما اكتسبت كلمة (عين) معانيها نتيجة الاستعمالات المجازيّة القائمة على علاقة المشابهة، وقد سبقت الإشارة إلى موقف الباحثين منه وإخراج كلّ ما يفسّر بعلاقات المجاز ومنها المشابهة من دائرة المشترك.

وذكر «ستيفن أولمان» الطّرق التي تتّبعها الكلمات في اكتسابها المعاني المتعدّدة، وهي:

- **طريقة الاستعمال المتعدّد:** وتبدأ بمجرد حدوث التّغيير في تطبيق الكلمات واستعمالها، ثمّ يعقب ذلك شعور المتكلّمين بالحاجة إلى الاختصار في المواقف والسّياقات التي يكثر فيها تكرار الكلمة تكراراً ملحوظاً، ثمّ يكتفون باستعمالها وحدها للدّلالة على ما يريدون التّعبير عنه، وحين تتبلور الكلمة ويتحدّد معناها الجديد في

البيئة الفنيّة الخاصّة تتوسّع حدود دائرتها الاجتماعيّة الخاصّة، حتّى تصبح مقرّرة ثابتة في الاستعمال اللّغوي العامّ، ومثاله كلمة (عمليّة) السّابقة الذّكر بمدلولاتها المختلفة.

• **الاستعمال المجازيّ:** حين يعمد المتكلّم إلى ملاحظة علاقة المشابهة بين المدلولين، ليحقّق نقلاً مجازيّاً، من ذلك إطلاق كلمة (**Crane**) الإنكليزيّة التي تعني طائر الكركي على الرّافعة، اعتماداً على المشابهة في الارتفاع والامتداد، وكلمة (لسان) التي صارت تطلق على اللّغة، فإعطاء اسم العضو للنّشاط الذي ينتجه لا يوجد فيه تغيير في الاستعمال، وإنّما هو نقل المعنى.[27]

2.2. المشترك اللّفظي (Homonymy): يعرّف المشترك اللّفظيّ بعدّة تعاريف منها التّجانس، أي وجود عدّة كلمات بالشّكل نفسه[28]، أو مجموعة كلمات لا علاقة بينها سوى اتّفاقها في الصّيغة أو الشّكل، وهو أقرب إلى الجناس التّامّ في العربيّة[29]، وكذلك يعرّف بأنّه تعدّد المعنى نتيجة تطوّر في جانب اللّفظ، أو كلمات متعدّدة _ معان متعدّدة[30]، أو هو الكلمات متعدّدة المعنى المتّحدة الصّيغة.[31]

ويعدّ نوعاً من أنواع المشترك بوجه عامّ[32]، وهو عبارة عن كلمات متشابهة في النّطق والكتابة، ولكنّها مختلفة في الدّلالة والمعنى المعجميّ[33]،وقد تتشـــابه الكلمات في النّطق فقط، أو في الكتابة، أو في كليهما معاً، وهذا التّشـابه أو الاتّفاق في النّطق أو الكتابة أو كليهما إنّما هو ناشئ عن تغيّر صوتيّ يحدث مع الزّمن، أو من تطابق عن طريق المصـادفة بين كلمة أصـيلة وأخرى دخيلة[34]، فتتّحد أصـوات الكلمات ويصبح نطقهما نطقاً واحداً، ومعناهما مختلف.[35]

ويمثّل له بالكلمة (قال، يقيل)، و(قال، يقول) حينما يسـتعملان في صـيغة الماضـي أو صـيغة اسـم الفاعل[36]، وكلمة (حنك) التي وردت للدّلالة على السّـواد بمعنى (حلك)، لأنّها جاءت بإبدال اللّام نوناً، فجاءها الاشـــتراك عن طريق التّغيّر الصّـوتيّ، وكلمة (السُّور) العربيّة الدّالّة على الحائط، والفارسيّة الدّالّة على الضّـيافة بتقديم الطّعام اتّفقتا لفظاً وكتابة[37]،يذكر أنّ بعض الباحثين أخرج كلمات المشـترك

النّاشـئة عن العوامل التّصـريفيّة من دائرة المشـترك اللّفظيّ، والتي ذكرها كثير من اللّغويّين كأمثلة لهذا النّوع من المشترك، مثل كلمات (الغروب، وجد) واكتفى بما نشأ عن التّغيّر الصّوتيّ فقط[38].

إنّ هذا النّوع من المشترك اللّفظيّ لا يعني اختلاف الدّلالة في إطار الكلمة الواحدة، وذلك أنّ وجود معنيين أو أكثر للصّـيغة اللّغويّة الواحدة يدلّ على وجود كلمتين أو أكثر، فالكلمة صـيغة لغويّة دالّة على معنى، فإذا تنوّعت الصّـيغ اللّغويّة أو تعدّدت الدّلالات تعدّدت الكلمات، حتّى لو حدث مشترك لفظيّ.[39]

إذاً المشـترك اللّفظيّ ينشـأ عن مصـدرين مختلفين؛ أكثرهما وقوعاً هو اتّفاق كلمتين مسـتقلّتين أو أكثر في الصّـيغة، والثّاني ينشـأ عن تطوّر مدلولات الكلمة الواحدة، حين تمتدّ في خطوط متباعدة حتّى تنعدم العلاقة بينها.[40]

3. التّمييز بين تعدّد المعنى والمشترك اللّفظيّ:

إنّ الفرق بين تعدّد المعنى والمشـترك اللّفظي يتعلّق بتاريخ الكلمة وتحديد صـيغتها[41]، وهو أمر له أهميّته في تحديد المعنى والمدخل المعجميّ لكلّ منهما [42]، حيث يتمّ وضـع ما يدخل تحت إطار تعدّد المعنى في مدخل معجميّ واحد؛ لأنّه أصـل واحد أو كلمة واحدة، فيما يتمّ وضـع ما يدخل تحت إطار المشـترك اللّفظيّ في مداخل متعدّدة؛ لأنّه مفردات أو أصول مختلفة.[43]

وذكر الباحثون عدّة معايير للتّمييز بين تعدّد المعنى والمشـترك اللّفظيّ إضافة إلى المعجم ومداخل الكلمات، ومنها:

3.1. الاشتقاق: وذلك حين تكون الصّيغة اللّغويّة واحدة ولكنّها ذات دلالتين مختلفتين ومن جذرين مختلفين، مثاله كلمة (كلّيّة) المأخوذة من الكلمة الإنكليزيّة (**College**) الدّالّة على جزء من الجامعة، تختلف دلالتها عن كلمة (كلّيّة) المأخوذة من الأصل (**ك، ل، ل**) الدّالّة على العموم والشّمول، فلا علاقة بين الدّلالتين، ومن الممكن عدّهما كلمتين مختلفتين اتّفقتا في الصّيغة والوزن، أي مشترك لفظيّ، بناء على اختلاف أصول كلّ منها، وعلى العكس من ذلك كلمة (عين)، فالدّلالات المختلفة لها

تمثّل دلالات مختلفة لكلمة واحدة من أصل اشتقاقيّ واحد، فالكلمة هنا تعدّد معنى(44).

3.2. **السّياق:** قد يحدث بعض اللّبس في الكلمات من المشترك اللّفظيّ، أو تعدّد معنى، وهما ليستا كذلك، فالحكم في ذلك للسّياق.(45)

3.3. **اختلاف الهجاء:** إذا كانت كلمات المشترك اللّفظيّ تملك نفس النّطق ولكن بهجاء أو كتابة مختلفة، فإنّ اختلاف الهجاء يجعلها من المشترك اللّفظيّ (**Homonymy**)(46).

3.4. **المعيار الدّلاليّ:** إذا لم توجد علاقة بين المعنيين، وكانت الكلمة مظنّة التّغيّر الصّوتيّ، فهي من المشترك اللّفظيّ، إذ إنّها كانت كلمات مستقلّة وبالمصادفة ملكت نفس النّطق والكتابة، أمّا إذا وجدت العلاقة أو المشابهة، وأمكن الرّبط بينها بوضوح ومن دون تكلّف، ولم تكن الكلمة مظنّة التّغيّر الصّوتي، فهي هنا كلمة واحدة تغيّرت ببطء مع مرور الوقت، أو بسرعة مع المجاز، أي هي من تعدّد المعنى.(47)

3.5. **أجزاء الكلام:** قدّمه «**Lyons**» ، يرى اتّخاذ أجزاء الكلام معياراً للفصل بين النّوعين، فحين اختلاف نوع الكلمة بين اسم وفعل توضع في مداخل معجميّة مختلفة، وعليه فهي من المشترك اللّفظيّ، من ذلك كلمة (النّوى) تدل على البعد وهي مصدر, وتدل على بذرة الزبيب, وعجم التمر وهي جمع كلمة (نواة) أمّا حين تكون من نوع واحد فتوضع في مدخل واحد، وعليه فهي من تعدّد المعنى.(48)

3.6. **النّظر إلى اللّغات الأخرى:** يقدّم هذا الاقتراح «**Chapin**» إذا كانت لغة أخرى تضع كلمتين لما تضع له اللّغة كلمة واحدة فهي مشترك لفظيّ، مثاله كلمة (**Uncle**) الإنكليزيّة التي تدلّ على العم والخال، تعدّ مشتركاً لفظيّاً، إذ تقدّم لغات أخرى كلمتين للتّعبير عنهما.(49)

3.7. **حصر مكوّنات المعنى:** قدّمه «**Weinreich**» فيكون تعدّداً في المعنى حين يملك المثالان ملمحاً دلاليّاً واحداً على الأقل، ويكون مشتركاً إذا لم يوجد أيّ ملمح دلاليّ، مثال كلمة (**Bank**) التي تدلّ على (مصرف، ضفّة)،

فهي متعدّدة المعاني لوجود ملامح مشتركة (شيء، ماديّ، محسوس، غير حيّ).[50]

3.8. استعمال نظريّة الحقل الدّلاليّ: فالكلمات المنتمية إلى حقل دلاليّ واحد تعدّ من تعدّد المعنى، فيما تعدّ المنتمية إلى حقول متعدّدة مشتركاً لفظيّاً، إذ أنّها كلمات منفصلة، مثاله كلمة **(Orange)** تخصّ حقل الألوان، وتخصّ حقل الفاكهة[51].

3.9. التّرابط: فالكلمات المترابطة تعدّ من تعدّد المعنى، فيما تعدّ الكلمات غير المترابطة مشتركاً لفظيّاً، والتّرابط نوعان:

1. ترابط تاريخيّ: فيكون المعنيان مترابطين إذا أمكن ردّهما إلى نفس الأصل، أو كان أحدهما مأخوذاً عن الآخر.

2. ترابط عقليّ أو نفسيّ: إذا شعر مستعملو اللّغة أنّهما مترابطان وأنّهما استعمالان مختلفان لنفس الكلمة,[52] وليس لازماً أن يتطابق التقسيمين, فمثلاً الكلمتان **(Ear)** (أذن) و**(Ear)** (سنبلة) قد يكونان مترابطان في عقل أبناء اللغة, لكنهما تنتميان تاريخياً إلى أصلين اشتقاقيين مختلفين.

3.10. التّمييز بين نوعين من المجاز: 1. النّوع الحيّ: الذي مازال يثير الغرابة والدّهشة، وهذا لا بدّ من اعتباره مرتبطاً بمعناه الحقيقيّ، ولذا لا بدّ من تفسيره في ضوء المعنى الحقيقيّ، ويعدّ من التّعدّد في المعنى، مثل رأس المسمار، ورجل الكرسي، وإطلاق أسد على الرّجل الشّجاع، فهذا النّوع مازال في طور الاستعمال البلاغيّ، ولمّا ينتقل إلى دائرة الاستعمال الحقيقيّ، ويخرج من دائرة المشترك إلى البحث البلاغيّ والمجاز.

2. النّوع الميّت أو المنسيّ: وهو في هذه الحالة لا يثير لدى السّامع أيّ غرابة أو دهشة، مثل استعمال الكتابة بمعنى النّسخ حيث يفسّرها السّامع دون ربطها بمعناها الأوّل وهو كَتَبَ البغلة أو القربة، فهذا يعدّ من المشترك اللّفظيّ ويصنّف مع ألفاظ الحقيقة، وإن كان في أصله قد اعتمد على المجاز.[53]

4. نتيجة

- إنّ تعدّد المعنى (**Polysemy**) نوع من أنواع المشترك، وخاصيّة عامّة في اللّغة ويطلق على الكلمة الواحدة الدّالّة على معان أو مدلولات متعدّدة.
- يعرّف المشترك اللّفظي (**Homonymy**) بعدّة تعريفات منها التّجانس، أي وجود عدّة كلمات بالشّكل نفسه، أو مجموعة كلمات لا علاقة بينها سوى اتّفاقها في الصّيغة أو الشّكل، وهو أقرب إلى الجناس التّامّ في العربيّة، وكذلك يعرّف بأنّه تعدّد المعنى نتيجة تطوّر في جانب اللّفظ.
- للتّمييز بين النّوعين حدّد اللّغويّون سبلاً متعدّدة، كالسّياق والتّمييز بين المجاز الحيّ والمنسيّ وحصر مكوّنات المعنى واستعمال نظريّة الحقل الدّلاليّ وغيرها ممّا تمّ ذكره سابقاً، ممّا يمكّن الباحث من تحديد النّوع بالاعتماد عليها.
- إنّ هذين النّوعين اللّذين يندرجان تحت مصطلحي تعدّد المعنى والمشترك اللّفظيّ يفضيان إلى مفهوم واحد، إذ تحمل معهما الكلمة الواحدة في النّتيجة عدّة معان مختلفة، سواء نشأت من تعدّد الاستعمال والمجاز، أو بسبب من اتّفاق صوتيّ عارض، فالنّتيجة واحدة، وأثر كلّ منهما في الاستعمال متشابه؛ إذ إنّ النّظر في النّصوص اللّغويّة يؤكّد وجود المشترك واستعماله بشكل عامّ، دون النّظر في هذه التّقسيمات وما أثمرته من فروق وتمايز يختصّ بدراستها اللّغويّون، الأمر الذي يقصر أثرها على المعاجم ومداخلها وعلى الدّراسات التّاريخيّة في اللّغة.

المراجع

1_ الأنطاكي محمّد، دراسات في فقه اللّغة. الطبعة الرابعة، دار الشّرق العربيّ، بيروت، **389**صفحة.

2_ أنيس إبراهيم، **2003**–في اللّهجات العربيّة. مكتبة الأنجلو مصريّة، مصر، **290**صفحة.

3_ أولمان ستيفن، دور الكلمة في اللّغة. ترجمة كمال بشر، دار غريب، القاهرة، **238**صفحة.

4_ بالمر فرانك روبرت،**1985**–علم الدّلالة. ترجمة مجيد الماشطة، الجامعة المستنصريّة، بغداد، **266**صفحة.

5_ جبل عبد الكريم محمّد حسن،**1997**–في علم الدّلالة دراسة تطبيقيّة في شرح الأنباري للمفضّليّات. دار المعرفة الجامعيّة، مصر، **379**صفحة.

6_ حجازي محمود فهمي، مدخل إلى علم اللّغة. دار قباء، القاهرة، **264**صفحة.

7_ حمّاد أحمد عبد الرّحمن،**1983**–عوامل التّطوّر اللّغويّ دراسة في نموّ وتطوّر الثّروة اللّغويّة. **ط.1**، دار الأندلس، بيروت، **238**صفحة.

8_ خليل حلمي،**1998**– الكلمة دراسة لغويّة معجميّة. الطبعة الأولى، دار المعرفة الجامعيّة، مصر، **184**صفحة.

9_ الخولي محمّد علي،**2001**– علم الدّلالة (علم المعنى). دار الفلاح، الأردن، **254**صفحة.

10_ الدّاية فايز، **1996**– علم الدّلالة العربيّ النّظريّة والتّطبيق دراسة تاريخيّة تأصيليّة نقديّة. الطبعة الأولى، دار الفكر، دمشق، **514**صفحة.

11_ سليمان فتح الله أحمد، **1991**– مدخل إلى علم الدّلالة. الطبعة الأولى، مكتبة الآداب، القاهرة، **71**صفحة.

12_ شاهين توفيق محمّد، **1980**– المشترك اللّغويّ نظريّة وتطبيقاً. الطبعة الأولى، مطبعة الدّعوة الإسلاميّة، القاهرة، **396**صفحة.

13_ الصّالح صبحي، **2009**– دراسات في فقه اللّغة. الطبعة الثالثة، دار العلم للملايين، لبنان، **400** صفحة.

14_ عبد التّواب رمضان، **1999**– فصول في فقه العربيّة. الطبعة السادسة، مكتبة الخانجي، القاهرة، **456** صفحة.

15_ عمر أحمد مختار، علم الدّلالة. عالم الكتب، القاهرة، **297**صفحة.

16_ قدّور أحمد، **2008**– مبادئ اللّسانيّات. دار الفكر، دمشق، **424** صفحة.

17_ كراعين أحمد نعيم، **1993**– علم الدّلالة بين النّظر والتّطبيق. الطبعة الأولى، المؤسّسة الجامعيّة للدّراسات والنّشر والتّوزيع، لبنان، **288**صفحة.

18_ المبارك محمّد، فقه اللّغة وخصائص العربيّة دراسة تحليليّة مقارنة للكلمة العربيّة وعرض لمنهج العربيّة الأصيل في التّجديد والتّوليد. دار الفكر، دمشق، **348**صفحة.

19_ مكرم عبد العال سالم، **1996**– المشترك اللّفظيّ في الحقل القرآنيّ. الطبعة الأولى، مؤسّسة الرّسالة، بيروت، **253**صفحة.

20_ المنجّد محمّد نور الدّين، **1999**– الاشتراك اللّفظيّ في القرآن الكريم بين النّظريّة والتّطبيق. الطبعة الأولى، دار الفكر، دمشق، **288**صفحة.

21_ الميساوي محمّد الطّاهر، **2015**– جمهرة مقالات ورسائل الشّيخ الإمام محمّد الطّاهر ابن عاشور. الطبعة الأولى، دار النّفائس، الأردن، **2037**صفحة.

22_ وافي علي عبد الواحد، **2006**– فقه اللّغة. الطبعة السادسة، نهضة مصر، مصر، **247**صفحة.

23_ يعقوب إميل، **1982**– فقه اللّغة العربيّة وخصائصها. الطبعة الأولى، دار العلم للملايين، بيروت، **287**صفحة.

الدّوريّات

1_ الجنابي أحمد نصيف، **1984**_ ظاهرة المشترك اللّفظيّ ومشكلة غموض الدّلالة. مجلّة المجمّع العلميّ العراقيّ، المجلّد الخامس والثّلاثون، العدد الرّابع، **ص:361_ 406**.

2_ الزّنّاد الأزهر، **1994**_ مراتب الاتّساع في الدّلالة المعجميّة، المشترك في العربيّة، مادّة "عين" نموذجاً. مجلّة المعجميّة، تونس، العدد **9_ 10**، **ص: 169_ 199**.

---

(1) ينظر: الأزهر الزّنّاد، مراتب الاتّساع في الدّلالة المعجميّة المشترك في العربيّة مادّة «عين» نموذجاً، مجلّة المعجميّة، العدد **10.9**، **ص170.169**.

(2) ينظر: أحمد نعيم الكراعين، علم الدّلالة بين النّظر والتّطبيق، **ص122**، وإميل يعقوب، فقه اللّغة العربيّة وخصائصها، **ص179**، والأزهر الزّنّاد، مجلّة المعجميّة، **ص169**،

وتوفيق شاهين، المشترك اللّغويّ نظريّة وتطبيقاً، ص28، وعلي عبد الواحد وافي، فقه اللّغة، **ص145**، ومحمّد علي الخولي، علم الدّلالة، **ص142**، ومحمّد المبارك، فقه اللّغة وخصائص العربيّة، **ص199**، ومحمود فهمي حجازي، مدخل إلى علم اللّغة، **ص148**.

(3) ينظر: فتح الله أحمد سليمان، مدخل إلى علم الدّلالة، **ص38**، وعبد العال سالم مكرم، المشترك اللّفظيّ في الحقل القرآني، **ص9**، ومحمود فهمي حجازي، مدخل إلى علم اللّغة، **ص148**، وأحمد نصيف الجنابي، ظاهرة المشترك اللّفظيّ ومشكلة غموض الدّلالة، مجلّة المجمّع العلميّ العراقيّ، **ص363**.

(4) ينظر: أحمد نصيف الجنابي، ظاهرة المشترك اللّفظيّ ومشكلة غموض الدّلالة، مجلّة المجمّع العلميّ العراقيّ، **ص363**.

(5) ينظر: محمّد المبارك، فقه اللّغة وخصائص العربيّة، **ص199**، ومحمّد الأنطاكي، فقه اللّغة، **ص307**.

(6) ينظر: محمّد الخولي، علم الدّلالة، **ص142**.

(7) ينظر: محمّد الطّاهر الميساوي، جمهرة مقالات ورسائل محمّد الطّاهر ابن عاشور، **مج3، ص1049**.

(8) ينظر: إبراهيم أنيس، في اللّهجات العربيّة، **ص166**، وصبحي الصّالح، دراسات في فقه اللّغة، **ص302**، وتوفيق شاهين، المشترك اللّغويّ نظريّة وتطبيقاً، **ص28**.

(9) ينظر: رمضان عبد التّوّاب، فصول في فقه العربيّة، **324**، وفايز الدّاية، علم الدّلالة العربي النّظريّة والتّطبيق، **ص78.77**، وأحمد عبد الرّحمن حمّاد، عوامل التّطوّر اللّغويّ، **ص71**.

(10) ينظر: علي عبد الواحد وافي، فقه اللّغة، **ص145**.

(11) ينظر: أحمد نصيف الجنابي، ظاهرة المشترك اللّفظيّ ومشكلة غموض الدّلالة، مجلّة المجمّع العلميّ العراقيّ، **ص363**، وصبحي الصّالح، دراسات في فقه اللّغة، **302**.

(12) ينظر: محمّد المنجّد، الاشتراك اللّفظيّ في القرآن الكريم بين النّظريّة والتّطبيق، **ص37**.

(13) ينظر: محمّد الطّاهر الميساوي، جمهرة مقالات ورسائل الشّيخ محمّد الطّاهر ابن عاشور، **مج3، ص1049ـ 1050**.

(14) ينظر: أحمد مختار عمر، علم الدّلالة، **ص162-163**.

[15] ينظر: أحمد مختار عمر، علم الدّلالة، **ص162-163**، وحلمي خليل، الكلمة دراسة لغويّة معجميّة، **ص126-127**.

[16] ينظر: أحمد مختار عمر، علم الدّلالة، **ص168-169**، وحلمي خليل، الكلمة دراسة لغويّة معجميّة، **ص127**.

[17] ينظر: محمّد الخولي، علم الدّلالة، **ص144**.

[18] ينظر: أحمد قدّور، مبادئ اللّسانيّات، **ص374**، وحلمي خليل، الكلمة دراسة لغويّة معجميّة، **ص125**، 127، وستيفن أولمان، دور الكلمة في اللّغة، ترجمة كمال بشر، **ص112-114**، ومحمّد المنجّد، الاشتراك اللّفظيّ في القرآن الكريم، **ص38**، ومحمود فهمي حجازي، مدخل إلى علم اللّغة، **ص148**.

[19] ينظر: أحمد قدّور، مبادئ اللّسانيّات، **ص374**، **377**.

[20] ينظر: فرانك بالمر، علم الدّلالة، ترجمة مجيد الماشطة، **ص124**.

[21] ينظر: أحمد مختار عمر، علم الدّلالة، **ص165**، وأحمد قدّور، مبادئ اللّسانيّات، **ص374**، وحلمي خليل، الكلمة دراسة لغويّة معجميّة، **ص126**، وستيفن أولمان، دور الكلمة في اللّغة، ترجمة كمال بشر، **ص113**، وفرانك بالمر، علم الدّلالة، ترجمة مجيد الماشطة، **ص116**، ومحمود فهمي حجازي، مدخل إلى علم اللّغة، **ص148**.

[22] ينظر: أحمد مختار عمر، علم الدّلالة، **ص165**.

[23] ينظر: محمود فهمي حجازي، مدخل إلى علم اللّغة، **ص148**.

[24] ينظر: حلمي خليل، الكلمة دراسة لغويّة معجميّة، **ص127**.

[25] ينظر: أحمد نعيم كراعين، علم الدّلالة بين النّظر والتّطبيق، **ص118**، ومحمّد المنجّد، الاشتراك اللّفظيّ في القرآن الكريم، **ص38**، وأحمد قدّور، مبادئ اللّسانيّات، **ص377**.

[26] ينظر: أحمد نعيم كراعين، علم الدّلالة بين النّظر والتّطبيق، **ص118**، وستيفن أولمان، دور الكلمة في اللّغة، ترجمة كمال بشر، **ص115**.

[27] ينظر: ستيفن أولمان، دور الكلمة في اللّغة، **ص115-116**، وأحمد مختار عمر، علم الدّلالة، **ص166**، وأحمد قدّور، مبادئ اللّسانيّات، **ص375**.

[28] ينظر: فرانك بالمر، علم الدّلالة، ترجمة مجيد الماشطة، **ص117**.

[29] ينظر: محمّد نور الدّين المنجّد، الاشتراك اللّفظيّ في القرآن الكريم، **ص38**.

[30] ينظر: أحمد مختار عمر، علم الدّلالة، **ص167**.

[31] ينظر: ستيفن أولمان، دور الكلمة في اللّغة، ترجمة كمال بشر، **ص114**.

[32] ينظر: أحمد قدّور، مبادئ اللّسانيّات، **ص377**.

[33] ينظر: حلمي خليل، الكلمة دراسة لغويّة معجميّة، **ص125**.

[34] ينظر: أحمد قدّور، مبادئ اللّسانيّات، **ص377**، ومحمود فهمي حجازي، مدخل إلى علم اللّغة، **ص149.148**، وأحمد مختار عمر، علم الدّلالة، **ص167.166**.

[35] ينظر: أحمد مختار عمر، علم الدّلالة، **ص167.166**، ومحمود فهمي حجازي، مدخل إلى علم اللّغة، **ص148. 149**،

[36] ينظر: أحمد مختار عمر، علم الدّلالة، **ص167**.

[37] ينظر: أحمد قدّور، مبادئ اللّسانيّات، **ص 378**.

[38] ينظر: علي عبد الواحد وافي، فقه اللّغة، **ص147**.

[39] ينظر: محمود فهمي حجازي، مدخل إلى علم اللّغة، **ص148**، وحلمي خليل، الكلمة دراسة لغويّة معجميّة، **ص127**.

[40] ينظر: ستيفن أولمان، دور الكلمة في اللّغة، ترجمة كمال بشر، **ص125**.

[41] ينظر: حلمي خليل، الكلمة دراسة لغويّة معجميّة، **ص127**، ومحمود فهمي حجازي، مدخل إلى علم اللّغة، ص149، وفرانك بالمر، علم الدّلالة، ترجمة مجيد الماشطة، **ص118**.

[42] ينظر: حلمي خليل، الكلمة دراسة لغويّة معجميّة، **ص127. 128**، ومحمود فهمي حجازي، مدخل إلى علم اللّغة، **ص149**.

[43] ينظر: أحمد قدّور، مبادئ اللّسانيّات، **ص379**، وفرانك بالمر، علم الدّلالة، ترجمة مجيد الماشطة، ص118، وحلمي خليل، الكلمة دراسة لغويّة معجميّة، **ص128.127**.

[44] ينظر: حلمي خليل، الكلمة دراسة لغويّة معجميّة، **ص128**، ومحمود فهمي حجازي، مدخل إلى علم اللّغة، **ص149**.

[45] ينظر: حلمي خليل، الكلمة دراسة لغويّة معجميّة، **ص128**.

[46] ينظر: أحمد مختار عمر، علم الدّلالة، **ص169**.

[47] ينظر: أحمد مختار عمر، علم الدّلالة، **ص170.169**، وعبد الكريم محمّد حسن جبل، في علم الدّلالة دراسة تطبيقيّة في شرح الأنباري للمفضّليّات، **ص293**.

[48] ينظر: أحمد مختار عمر، علم الدّلالة، **ص170**.

[49] ينظر: المرجع نفسه، **ص171**.

[50] ينظر: المرجع نفسه، **ص171. 172**.

(51) ينظر: المرجع نفسه، **ص173**.

(52) ينظر: المرجع نفسه، **ص** نفسها.

(53) ينظر: أحمد مختار عمر، علم الدّلالة، **ص177**، وعبد الكريم محمّد حسن جبل، في علم الدّلالة دراسة تطبيقيّة في شرح الأنباري للمفضّليّات، **ص294**، ومحمّد المنجّد، الاشتراك اللّفظيّ في القرآن الكريم بين النّظريّة والتّطبيق، **ص43**.